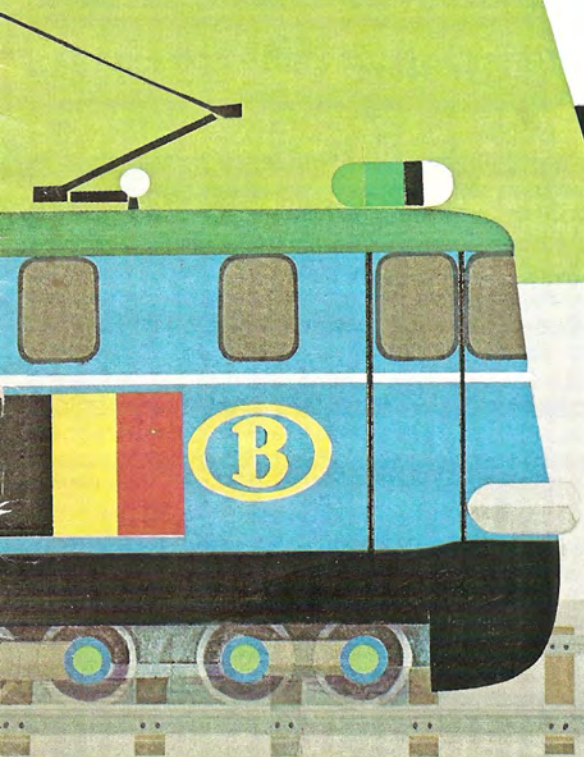
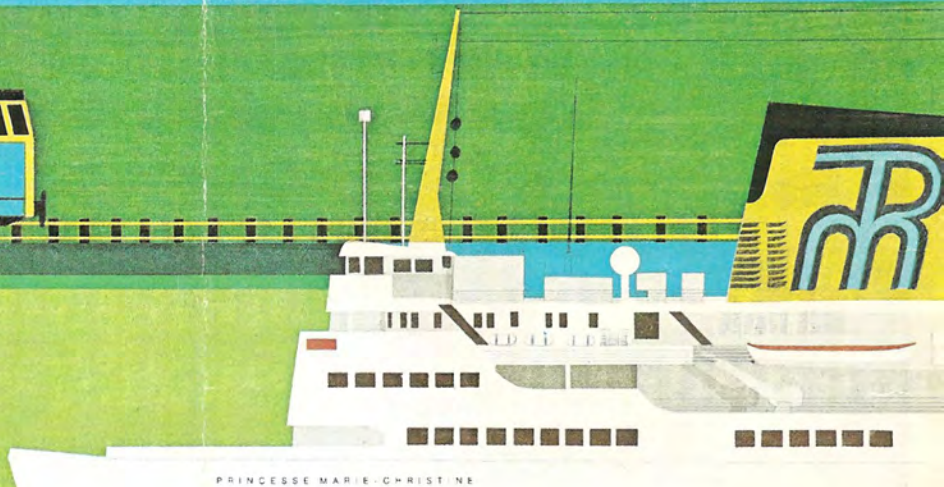



vers la grande-bretagne
par train & bateau



Sealink

via
ostende-douvres
ostende-folkestone

 REGIE DES TRANSPORTS MARITIMES
ETE 1977 22 mai-24 sept.



Vos vacances commencent dès l'instant où vous prenez le train dans votre gare. Un voyage d'affaires se transforme aussitôt en voyage d'agrément.

Il est tellement facile de vous rendre en Grande-Bretagne par train et bateau ! En effet, il suffit de prendre le train à la gare la plus proche de votre domicile et de changer de quai à Ostende pour embarquer sur un de nos navires spacieux et modernes qui vous emmènera rapidement et en toute sécurité de l'autre côté du „Channel”.

Jouissez entretemps de l'attrait d'un voyage sur mer. Vous pouvez vous détendre dans des salons confortables ou encore au bar, à moins que vous ne préfériez vous installer sur le pont pour profiter du soleil et de l'air marin. Prenez un bon repas préparé à bord, au restaurant ou à la cafétéria selfservice. Achetez des boissons alcoolisées, des cigarettes, des parfums et d'autres articles à des prix modiques. Bref, faites-en une mini-croisière !

Et au départ de Douvres ou Folkestone un train des Chemins de Fer Britanniques vous conduira à n'importe quelle destination.

Le touriste qui a déjà visité la Grande-Bretagne, y revient volontiers. Celui qui ne s'y est pas encore rendu, „doit” y aller !

Non seulement à Londres, la capitale aux innombrables curiosités culturelles et historiques et avec sa signification

commerciale et politique dont l'influence se fait sentir à travers le monde entier, mais aussi pour ses paysages splendides. Nulle part au monde on n'est aussi conventionnel ou plus moderne : aussi puritain, aussi avide de jouissances ou aussi „hippie-happy” que l'on veut. Le paysage anglais est très varié, avec les côtes du Gulfstream dans le Sud, et à l'Ouest l'étrange et charmante région de Devon ; les côtes rocheuses du comté légendaire des Cornouailles ; la région des lacs dans le nord-ouest de l'Angleterre ; les villes anciennes ; les cathédrales célèbres et les hôtels anciens ; les „Inns”. Le pays de Galles avec ses montagnes impressionnantes et ses vallées charmantes est tout aussi attrayant.

Ou peut-être préférez-vous l'Ecosse avec ses „Highlands” et ses incomparables lacs et mers intérieurs (Loch Lomond, Loch Ness, etc.).

Et n'oubliez pas non plus de visiter l'Irlande : „l'île verte”. Soyez conventionnel vous aussi et choisissez la voie traditionnelle mais cependant moderne pour vous rendre en Angleterre et en Irlande, par train et bateau via les lignes Ostende-Douvres/Folkestone.



train

ostende

LuxembourgDép.	20.31	—	—	05.59	10.21	—	15.19	
ArlonDép.	20.52	20.44	—	06.21	10.42	—	15.45	
NamurDép.	22.17	22.25	05.25(m)	07.46	12.08	13.25	17.25	
Bruxelles M. Arr.	23.10(a)	23.22	06.30(d)(m)	08.38	13.02(a)	14.24(a)	18.22(a)	
.....Dép.	23.35	23.35	06.49(e)	08.48	14.00	15.00	19.00	
Ostende Arr.	01.07	01.07	08.17	10.04	15.13	16.13	20.13	
MonsDép.	21.51		05.57	07.58	12.57	13.57	17.57	
Bruxelles M. Arr.	22.24(a)		06.36(a)	08.37(a)	13.36(a)	14.36(a)	18.36(a)	
.....Dép.	23.35		07.00	09.00	14.00	15.00	19.00	
Ostende Arr.	01.07		08.17	10.13	15.13	16.13	20.13	
Liège (Guill.)Dép.	22.18	23.03	05.35(c)	07.41	07.47	12.18	13.43(c)	17.43
Bruxelles N.Dép.	23.18	00.04	06.49	08.51	08.58	13.25	14.48	18.48
Bruxelles C.Dép.	23.22	—	06.53	08.55	—	—	14.52	18.52
Bruxelles M.Dép.	23.35(a)	00.12	07.00	09.00	09.13	13.39	15.00	19.00(a)
GandDép.	00.15	00.43	07.33	09.33	09.47	14.12	15.33	19.33
BrugesDép.	00.54	01.07	08.03	09.59	10.13	14.38	15.59	19.59
Ostende Arr.	01.07	01.21	08.17	10.13	10.29	14.55	16.13	20.13

ostende

bateau



train
**Ostende-
Douvres/Folkestone-
Londres (*)**

Toutes les traversées entre Ostende et Douvres ou Folkestone sont exploitées en „classe unique” c.-à-d. sans différence de classe à bord.

		Toutes les nuits du 22/23 mai jusqu'au 23/24 septembre 1977 inclus	Tous les jours	Tous les jours	Le sam. 28 mai ; le vend. 10, sam. 11 et dim. 12 juin ; le vend. sam. et lundi du 1 ^{er} juillet au 29 août inclus, ainsi que le sam. 3 sept. 1977	Tous les jours	Tous les jours	Le vend. 10, sam. 11 et dim. 12 juin ; le vend. et sam. du 17 juin au 24 sept. 1977 inclus	Tous les jours jusqu'au 23 sept. 1977 inclus	
Ostende (b)Dép.	01.45(h)	(**)	(**)	05.20	08.35	10.45	11.05	15.40(f)	16.30	20.45
Douvres Marine Arr.				08.00	11.15	13.15	13.45	18.20	19.20	23.25
Folkestone HarbourDép.				08.33(g)	12.15	13.52	14.32	18.52	19.52	—
..... Arr.	05.00(h)									—
Londres VictoriaDép.	05.30									—
..... Arr.	07.02	10.36	14.06	15.17	16.02	20.17	21.17			—

Pour l'explication des renvois voir page 5.



train



bateau



ostende

Londres-Douvres/Folkestone-Ostende (*)

Toutes les traversées entre Douvres ou Folkestone et Ostende sont exploitées en „classe unique”, c.-à-d. sans différence de classe à bord.

		Tous les jours	Tous les jours	Le lundi, 30 et mardi, 31 mai : le vend. 3, sam. 4, et dim. 5 juin : les vend., sam. et lundi du 15 juillet au 29 août incl. ; le mardi 19 et jeudi 21 juillet 1977	Tous les jours	Tous les jours jusqu'au 23 sept. 1977 inclus	La nuit du 24/25 septembre 1977	Toutes les nuits du 22/23 mai jusqu'au 23/24 septembre 1977 inclus
Londres Victoria	Dép.	09.00	10.44	13.44	14.44	(**) 16.38(j)	22.44	23.00
Douvres Marine (b)	Arr.	10.20	12.10	15.10	16.10	18.40(j)		00.20
	Dép.	10.55	12.40(i)	15.55	16.45	19.40		01.00
Folkestone Harbour (b)	Arr.						00.10	
	Dép.						01.05	
Ostende	Arr.	15.30	17.15	20.20	21.20	00.15	04.55	05.40

ostende



train



Ostende	Dép.	16.50	17.50	20.50	21.50	05.50	06.46
Bruges	Arr.	17.04	18.04	21.04	22.04	06.04	07.03
Gand	Arr.	17.30	18.30	21.30	22.32	06.30	07.30
Bruxelles M.	Arr.	18.04	19.04	22.04	23.09	07.05	08.04
Bruxelles C.	Arr.	18.12	19.13	22.15	23.15	07.12	08.10
Bruxelles N.	Arr.	18.16	19.17	22.19	23.19	07.17	08.14
Liège (Guill.)	Arr.	19.27	20.20	—	00.39(k)	08.24	09.24
Ostende	Dép.	16.50	17.50	20.50	21.50	05.50	06.46
Bruxelles M.	Arr.	18.04(a)	19.04(a)	22.04(a)	23.09(a)	07.05(a)	08.04(a)
	Dép.	18.28	19.28	23.00	23.36	07.33	08.15
Mons	Arr.	19.07	20.07	23.46	00.38	08.13	08.48
Ostende	Dép.	16.50	17.50		22.13	05.50	06.46
Bruxelles M.	Arr.	18.04(a)	19.04(a)		23.28	07.05(a)(l)	08.04(a)
	Dép.	18.40	19.40		23.40	07.20(l)	09.01
Namur	Arr.	19.37	20.37		00.27	08.10(l)	09.51
Arlon	Arr.	21.55	22.18		01.58	09.33(l)	11.18
Luxembourg	Arr.	—	22.43		02.22	09.54(l)	11.40

Pour l'explication des renvois voir page 5.



ATTENTION ! Les heures de départ et d'arrivée mentionnées dans cette brochure sont des heures locales. A ce propos il y a lieu de noter que du 3 avril au 24 septembre inclus l'heure de l'Europe Orientale (heure d'été) est en vigueur en Belgique, de sorte qu'il y est une heure plus tard qu'en Grande-Bretagne où l'heure de l'Europe Centrale (H.E.C.) est maintenue.

Explication des renvois se rapportant aux horaires des pages 3 & 4.

(*) En effet dans ces horaires figurent uniquement les traversées avec correspondance ferroviaire à Douvres Marine et à Folkestone Harbour vers et de Londres[®]; ces trains partent et arrivent à proximité immédiate du navire et constituent donc les liaisons les plus rapides et les plus aisées avec Londres. A part ces relations spécifiques „bateau/train” il y a aussi nos services de carferry que les voyageurs sans véhicule peuvent également utiliser. A la page 6 du présent prospectus vous en trouverez la liste des départs.

(**) Ce service n'assure pas le transport de bagages enregistrés.

- (a) Changer.
- (b) Voir rubrique spéciale „Embarquement et débarquement” à la page 8.
- (c) Supprimé les samedis, dimanches et jours fériés entre Liège et Bruxelles.
- (d) Ce train ne circule que jusqu'à Bruxelles Nord, où il faut prendre la correspondance vers Ostende.
- (e) Départ de Bruxelles Nord.
- (f) Quand le service de 16h30 est annoncé, une priorité pour celui de 15h40 est accordée aux voyageurs munis de billets de chemins de fer jusqu'à Ostende ou au départ de Douvres, ainsi qu'aux voyageurs „Europabus”.
- (g) Les samedis et dimanches : départ : 09h15, arrivée Londres Victoria : 11h06.
- (h) La traversée est assurée par un navire des chemins de fer Britanniques.
- (i) Le service de 12h40 est accessible seulement aux voyageurs continuant par train au-delà d'Ostende, ainsi qu'aux voyageurs „Europabus”. Les autres voyageurs doivent prendre le navire de 10h55.

(j) Les samedis et dimanches :

Londres Victoria : départ 16h40 ;
Douvres Marine : arrivée 18h25.

(k) Par le „Tauern Express” dép. Ostende 22h03.

(l) Les samedis, dimanches et jours fériés, changer à Bruxelles Nord : départ 7h28 ; Namur : arrivée : 8 h10 ; Arlon arrivée : 9h38 ; Luxembourg arrivée : 10h01.

(m) Supprimé les samedis, dimanches et jours fériés.

Trains en Angleterre

— Les trains mentionnés en caractères gras dans les tableaux d'horaires sont des „boat-trains” sans haltes intermédiaires qui partent et arrivent à proximité immédiate du navire et par conséquent ils constituent les liaisons les plus rapides et les plus faciles avec Londres.

— Les liaisons ferroviaires mentionnées en caractères italiques sont des trains ordinaires du „service intérieur” avec arrêts intermédiaires et desservant des localités telles que Canterbury (petite ville historique à ± 20 minutes de Douvres en train), Ashford (± 45 minutes de Douvres en train), Bromley (faubourg résidentiel de Londres), etc. et qui valent certainement la peine de s'y promener une heure ou deux.

A côté des trains du „service intérieur” mentionnés dans les horaires aux pages 3 et 4 il y évidemment aussi une liaison ferroviaire toutes les heures, du matin au soir, au départ de Douvres Marine, Douvres Priory et Folkestone Central vers Londres et vice versa. Il est conseillé toutefois de consulter les horaires sur place, avant le départ du train. Ainsi vous connaîtrez avec exactitude les gares intermédiaires ou les modifications, éventuellement apportées aux trains du „service intérieur”.

® A l'exception du service de 20h45 au départ d'Ostende vers Douvres Marine.

liste des départs pour la période du 22.5.1977 au 24.9.1977 inclus

des services de carferry qui peuvent également être utilisés par les passagers ordinaires (c.-à-d. les passagers n'accompagnant pas un véhicule).
Les services figurant aux pages 3 et 4 ne sont pas repris au tableau ci-dessous.

Au départ d'Ostende vers Douvres Eastern Docks :

- 02h15 : Le 18 mai ; les 9, 10, 11, 18, 24 et 25 juin ; tous les jours du 1 juillet au 3 septembre inclus excepté le dimanche ; les 10, 17 et 24 septembre.
04h55 : Tous les jours.
08h15 : Tous les jours.
09h25 : Le 30 mai ; les 4, 11 et 25 juin ; tous les samedis à partir du 2 juillet.
11h15 : Tous les jours.
14h15 : Tous les jours à partir du 23 mai.
17h15 : Tous les jours.
20h15 : Le 22 mai ; les 3, 4, 10, 11, 12, 24 et 25 juin ; tous les jours à partir du 1 juillet.
23h15 : Tous les jours du 22 mai jusqu'au 15 juillet inclus excepté le samedi ; tous les jours du 17 juillet au 31 août inclus ; tous les jours du 1 au 23 septembre inclus excepté le samedi.

Au départ d'Ostende vers Folkestone Harbour :

- 02h30(*) : Le 22 mai.
06h00(*) : Tous les jours à partir du 23 mai.

(*) Traversée assurée par un navire des chemins de fer britanniques.

Au départ de Douvres Eastern Docks vers Ostende :

- 00h20 : Tous les jours.
03h20 : Tous les jours du 23 mai au 16 juillet inclus excepté le dimanche ; tous les jours du 18 juillet au 3 septembre inclus ; tous les jours à partir du 5 septembre excepté le dimanche.
06h20 : Le 28 mai ; les 9, 10, 11, 24 et 25 juin ; tous les jours du 1 juillet au 3 septembre inclus, excepté le dimanche ; les 10, 17 et 24 septembre.
09h20 : Tous les jours.
12h20 : Tous les jours.
13h30 : Le 30 mai ; tous les samedis à partir du 4 juin.
15h20 : Tous les jours.
18h20 : Les 3, 4, 10, 11, 12, 24 et 25 juin ; tous les jours à partir du 1 juillet.
21h20 : Tous les jours.

Au départ de Folkestone Harbour vers Ostende :

- 19h00(*) : Tous les jours.
23h30(*) : Tous les jours jusqu'au 23 septembre inclus.

(*) Traversée assurée par un navire des chemins de fer britanniques.

Notes

- Durée de la traversée :
 - Ostende-Douvres Eastern Docks : ± 3h35 ou ± 3h50 selon le navire.
 - Ostende-Folkestone Harbour : ± 4h15.
 - Douvres Eastern Docks-Ostende : ± 3h30 ou ± 3h50 selon le navire.
 - Folkestone Harbour-Ostende : ± 4h15.
- L'attention des voyageurs **qui font usage des traversées ci-dessus et qui continuent leur voyage au-delà du port britannique**, est attirée sur le fait que :
 - Excepté pour les services de 20h15 et de 23h15 au départ d'Ostende et les services de 03h20 et de 06h20 au départ de Douvres E.D., des autocars „Sealink” sont disponibles entre Douvres E.D. et la gare de Douvres Priory (et vice versa) sans frais supplémentaires pour les détenteurs de billets de chemins de fer en Grande-Bretagne.
 - Excepté pour le service de 02h30 au départ d'Ostende, des

autocars „Sealink” sont disponibles entre Folkestone Harbour et Folkestone Central Station (et vice versa) sans frais supplémentaires pour les détenteurs de billets de chemins de fer en Grande-Bretagne.

Il y a une liaison ferroviaire avec Londres toutes les heures du matin au soir, aussi bien au départ de Douvres Priory que de Folkestone Central ; ces trains desservent également des localités telles que Canterbury, Ashford, Bromley, etc. (à vérifier sur place avant le départ du train).

Au sujet du transport de véhicules tels que voitures, motocyclettes, autocars, etc., et des passagers qui les accompagnent par nos trois services carferry roll on/roll off **Ostende-Douvres Western Docks (Marine), Ostende-Douvres Eastern Docks et Ostende-Folkestone**, il existe une brochure spéciale qui est distribuée **gratuitement** par votre agence de voyages ou club automobile.

tarifs et autres renseignements divers

Tarifs. — Ci-dessous, quelques exemples de prix de transport au tarif normal. Les prix au départ d'autres gares belges et vers d'autres destinations en Grande-Bretagne peuvent, sur simple demande, être communiqués par les agences de voyages accréditées ainsi que par les gares de chemins de fer. Elles peuvent d'ailleurs, le cas échéant, délivrer les titres de transport nécessaires (voir ci-après).

Tarifs normaux par voyage simple (*) via Ostende (y compris les taxes de port)	1 ^{re} classe train		2 ^e classe train	
	Classe unique bateau			
Ostende-Douvres/Folkestone	FB	—		588
Ostende-Londres	FB	956		834
Bruxelles-Londres	FB	1.251		1.033
Arlon-Londres	FB	1.722		1.347
Liège-Londres	FB	1.498		1.197
Mons-Londres	FB	1.392		1.127
Namur-Londres	FB	1.404		1.135
Si l'on ne voyage que jusqu'à Douvres ou Folkestone une déduction est faite de	FB	— 368		— 246

(*) Le prix d'un billet aller et retour est le double du prix d'un billet simple.

Outre les tarifs normaux, il existe également des billets spéciaux à prix réduit dont l'usage est soumis à des conditions déterminées, mais qui donnent la possibilité de se rendre en Angleterre d'une façon extrêmement avantageuse. Vous trouverez tous les détails concernant ces billets spéciaux à la page 9. En outre, si vous préférez un voyage à forfait, consultez la page 10. Il existe évidemment encore d'autres organismes qui organisent de tels voyages tout compris via Ostende-Douvres/Folkestone. Votre agence de voyages se fera un plaisir de vous procurer tous les renseignements souhaités à ce sujet.

Réductions pour enfants. — Une réduction de 50% sur les prix de transport normaux est accordée aux enfants de 4 à 14 ans sur les chemins de fer britanniques et sur le parcours maritime et de 4 à 12 ans sur les chemins de fer belges. Jusqu'à l'âge de 4 ans ils voyagent gratuitement.

Réductions individuelles : A certains ayant-droits belges, comme p. ex. les membres de familles nombreuses, les militaires en service actif etc., une réduction sur le prix de la traversée (et éventuellement sur le parcours „rail” belge) est accordée sur présentation de la carte ou du document de légitimation ad hoc. **Ces réductions ne sont toutefois pas accordées pour les traversées assurées par des navires britanniques** (voir tableaux-horaires).

Voyages en groupes. — Une réduction importante sur les prix de transports normaux est accordée aux sociétés se déplaçant en groupe d'au moins 10 adultes payants ou qui paient pour ce nombre ; deux enfants comptent pour un voyageur adulte.

En trafic „fer/mer”, c'est-à-dire, lorsque le trajet maritime est précédé ou/et suivi d'un parcours „fer”, le montant de la réduction dépend de l'importance du groupe.

La gratuité du transport est consentie pour les chefs de groupes d'au moins 15 adultes dans la proportion de 1 billet par 50 voyageurs ou fraction de 50.

Des conditions encore plus avantageuses sont faites pour les élèves et étudiants ou jeunes gens, se déplaçant en groupe d'au moins 10 participants adultes (14 ans et plus).

Billets de voyageurs. — Les principales gares et les agences de voyages accréditées délivrent immédiatement, sur simple demande, les billets pour **voyageurs individuels**. Les autres gares peuvent également fournir ces billets, mais uniquement s'ils sont

commandés d'avance.

Les demandes de billets pour **voyageurs en groupe** doivent toutefois être faites au moins 30 jours avant la date du voyage, au bureau émetteur (gare ou agence de voyages). Les demandes présentées dans un délai plus court sont prises en considération, s'il est encore possible de prendre les mesures nécessaires pour assurer le transport.

La durée de validité des billets est fixée à deux mois, sans faculté de prolongation.

Passeports. — La carte d'identité nationale suffit pour les voyageurs qui ont la nationalité d'un des pays faisant partie de la C.E.E. (comme les Belges et les Français). Les voyageurs qui n'ont pas cette nationalité doivent être en possession d'un passeport valable (ou carte d'identité nationale + visitor's card pour les ressortissants de certains pays tels que la Suisse).

Les personnes qui ne sont pas en règle doivent retourner à Ostende à leurs frais

Cabines ().** a) **A bord des navires belges :** un nombre limité de cabines est à la disposition des passagers.

Tarifs :

	Service de jour	Service de nuit (*)
cabine de luxe (avec 2 lits et WC)	388 FB	580 FB
cabine spéciale (au moins 2 lits)	270 FB	404 FB
cabine ordinaire (avec 2 lits)	194 FB	286 FB

Les cabines de luxe ou spéciales peuvent être réservées à l'avance en s'adressant directement, ou par l'intermédiaire des gares ou

agences de voyages accréditées, à la Régie des Transports Maritimes à Ostende (Natiënkaai 5).

Les cabines ordinaires qui n'existent d'ailleurs pas sur tous les navires, ne peuvent être louées qu'à bord. Il va de soi que les cabines de luxe et les cabines spéciales qui ne sont pas réservées d'avance peuvent encore être louées à bord.

b) **A bord des navires britanniques** : quelques cabines avec 2 ou 4 lits sont disponibles. Toutefois elles ne peuvent pas être réservées d'avance.

Tarifs :

	Service de jour	Service de nuit (*)
cabine avec 2 ou 4 lits	270 FB	404 FB

Les services assurés par des navires britanniques sont mentionnés dans les horaires.

Couchettes. ()** — Sur certains des navires belges des couchettes sont **gratuitement** à la disposition des voyageurs dans les salons de repos. Il n'est toutefois pas possible de les réserver à l'avance sauf pour les bateaux de nuit (*). Pour la réservation des couchettes sur les bateaux de nuit, s'adresser à la Régie des Transports Maritimes à Ostende. Taxe de réservation : 30 FB.

Plaintes. — Les passagers qui auraient des réclamations à formuler, sont invités à s'adresser **immédiatement** au purser (commis-saire de bord).

Réservations de places dans les trains en correspondance en Angleterre. — Réservation d'avance dans les „boat-trains” en correspondance entre **Douvres Marine, Folkestone et Londres Victoria** est fortement recommandée, et cela aussi bien pour le voyage aller que retour. Cette réservation peut être effectuée par l'intermédiaire des gares principales et agences de voyages qui délivrent les titres de transport.

Service de restauration, des buffets et du „Shop”. — Restaurant (repas à prix fixe ou à la carte) à la disposition des voyageurs. Service de tout premier ordre. En outre, cafétéria ou restaurant „self service” offrant des consommations chaudes ou froides. Dans le bar vous trouverez un grand choix de boissons et de rafraîchissements. De plus, il y a le „shop” où cigarettes, parfums, boissons alcoolisées sont vendus à des prix modiques. Les passagers qui auraient des réclamations quelconques à formuler, sont invités à s'adresser **immédiatement** au 1er maître d'hôtel („chief steward”).

Fauteuils pliants et chaises pliantes. — Sont mis gratuitement à la disposition des passagers.

Radiotélégraphie et -téléphonie. — Dès une heure avant le départ et pendant la traversée, les passagers peuvent expédier des télégrammes et obtenir des communications téléphoniques pour tous les pays. S'adresser à la cabine du radiotélégraphiste sur le pont supérieur.

Bagages enregistrés. — Les voyageurs qui souhaitent emporter beaucoup de bagages ou des bagages trop lourds ou qui préfèrent voyager sans se soucier de leurs bagages, peuvent les faire „enregistrer” au départ d'une gare pourvue d'un bureau de douane, soit jusqu'à Douvres ou Folkestone, soit jusqu'à Londres Victoria.

(*) Service dont l'heure de départ est située entre 22h00 et 04h59.

(**) Les voyageurs doivent prendre possession des cabines et couchettes qu'ils ont réservées, immédiatement après l'embarquement. Les cabines et couchettes non occupées après le départ du navire, seront à la disposition d'autres passagers.

La taxation se fait sur base du poids et de la distance.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus dans votre gare de départ.

Bagages à mains. — Poids maximum admis : 25 kg.

Embarquement et débarquement. — Compte tenu des formalités douanières et de police avant l'embarquement et de ce que le navire peut prendre le départ 15 minutes plus tôt que l'heure annoncée — par exemple lorsque le dernier voyageur venant du train en correspondance a pris place à bord — les voyageurs locaux sont invités à se présenter à la gare d'embarquement une demi-heure avant l'heure de départ officielle. Tous les voyageurs sont obligés de débarquer immédiatement après l'arrivée du navire à Douvres, Folkestone ou Ostende.

CARTES „INTERRAIL” ET „BRITRAIL SEAPASS”

1. Carte „INTERRAIL”

Les titulaires d'une carte „Interrail” valable, obtiennent 50 % de réduction sur le prix normal au plein tarif de la traversée.

Des renseignements détaillées au sujet de cette carte peuvent être obtenus dans les grandes gares et auprès des agences de voyages accréditées.

2. BRITRAIL SEAPASS

Titre de transport très économique permettant d'effectuer :

— un voyage Ostende-Douvres/Folkestone-Londres et retour (valable 6 mois à partir du jour de l'émission).

— un kilométrage illimité sur le réseau ferroviaire britannique (valable pendant 8, 15 ou 22 jours) selon la catégorie de „pass” choisie.

Tarifs	1e classe		2e classe	
	Adulte	Adulte	Jeunes gens de 14 à 23 ans	
„Pass” de				
8 jours	4.200 FB	3.100 FB	2.500 FB	
15 jours	5.800 FB	4.100 FB	3.600 FB	
22 jours	6.600 FB	4.700 FB	4.000 FB	

Enfants de 4 à 14 ans : moitié du tarif „Adulte”.

Contre paiement du prix, la plupart des agences de voyage accréditées vous délivrent un coupon spécial qui est à échanger contre le Britrail Seapass, même :

1. auprès des Chemins de Fer Britanniques, Place Rogier 22, 1000 Bruxelles.
2. auprès du Bureau de vente de la RTM à Ostende.
3. à bord des navires.

N.B. Les points d'échange 2. et 3. ci-dessus n'opèrent pas de vente directe du Britrail Seapass (donc contre paiement). Uniquement le coupon spécial d'échange est accepté.

Ce prospectus est publié par la Régie des Transports Maritimes, rue Belliard 30, 1040 Bruxelles, qui n'assume toutefois pas la responsabilité des horaires, tarifs et autres renseignements qui y figurent, ceux-ci étant susceptibles de modifications à tout moment et sans avis préalable.

billets spéciaux à prix réduit

A. „SHOPPING TRIPS VERS DOUVRES/FOLKESTONE OU LONDRES”

Excursions de courte durée, à prix réduit. Les billets d'excursion qui comprennent une réduction très importante aussi bien sur les trajets ferroviaires belges et britanniques que sur le parcours maritime vous offrent une occasion unique de faire un beau voyage en mer et en outre la possibilité d'un „shopping” ou simplement la visite rapide du sud-est anglais ou de Londres. Ils sont valables :

— à l'aller : tous les jours sur n'importe quel service, **sauf celui de 08h15 (*) vers Douvres Eastern Docks.**

— au retour : tous les jours sur n'importe quel service, à **condition que le voyage retour au départ de Douvres ou Folkestone soit commencé endéans les 48 h. qui suivent l'heure officielle d'arrivée du navire utilisé pour le voyage aller au départ d'Ostende.**

— Eventuellement sur le parcours ferroviaire belge : 2 mois.

(*) Il y a d'ailleurs tous les jours un service à 8h35 vers Douvres Western Docks, qui peut être utilisé.

Exemple de tarifs vers Douvres/Folkestone ou Londres :

Prix du billet aller et retour (y compris taxes de port)	2° classe train classe unique bateau	
	Vers Douvres/ Folkestone	Vers Londres
Au départ de :		
Ostende	578 FB	824 FB
Bruxelles	880 FB	1.126 FB
Arlon	1.350 FB	1.596 FB
Liège	1.126 FB	1.372 FB
Mons	1.020 FB	1.266 FB
Namur	1.032 FB	1.278 FB

Les enfants de 4 à 14 ans (de 4 à 12 ans sur le réseau ferroviaire belge) paient la moitié de ces prix.

B. ALLER ET RETOUR DE NUIT, VERS DOUVRES/FOLKESTONE OU LONDRES

Ces billets, valables deux mois, doivent être utilisés sur les liaisons de nuit figurant aux horaires des pages 3 et 4. Ils comprennent des réductions importantes, aussi bien sur le trajet maritime que sur les trajets ferroviaires ; mais le trajet maritime doit toujours être précédé et/ou suivi d'un parcours „fer” en Belgique et/ou en Angleterre.

Exemple de tarifs vers Londres via Douvres ou Folkestone :

Aller et retour de nuit via Ostende (taxes de port comprises)	Jusqu'à Londres 2° classe train classe unique bateau
au départ de :	
Ostende	1.276 FB
Bruxelles	1.578 FB (*)
Arlon	2.048 FB (*)
Liège	1.824 FB (*)
Mons	1.718 FB (*)
Namur	1.730 FB (*)

(*) Pour Douvres ou Folkestone, déduisez 368 FB.

Les enfants de 4 à 14 ans paient la moitié de ces prix (de 4 à 12 ans sur les chemins de fer belges).

Pour ces voyages, les billets peuvent être achetés à l'avance — tant pour le train que pour le bateau — dans la plupart des gares belges et dans les agences de voyages accréditées.

Le jour du départ, on peut se les procurer au guichet „Trafic International” des gares importantes (du moins pendant les heures d'ouverture) ou immédiatement avant le départ du navire, à la gare d'Ostende (ouverte en permanence).

Les billets des voyages A sans trajet ferroviaire en Angleterre peuvent être obtenus au Car Ferry Terminal d'Ostende (à proximité immédiate de la gare des chemins de fer) ou au besoin à bord, mais alors uniquement pour le parcours maritime. Ces deux sortes de billets consentent d'importantes réductions. Vous devez dès lors respecter les horaires prescrits ou admis au risque de payer à bord la différence entre le tarif préférentiel et le tarif normal.

Attention ! Le mercredi est „Closing day” à Douvres et à Folkestone, c'est-à-dire, que ce jour la plupart des magasins et boutiques sont fermés.

Lors de l'achat de votre billet, veuillez préciser clairement quel billet vous désirez : Shopping Trip, ou Aller et retour de nuit.

voyages à forfait organisés par la s.n.c.b.

3 jours à LONDRES

Dates d'organisation : tous les vendredis du 1.4.77 au 28.10.77 inclus ainsi que les jeudis 19.5 et 21.7.77 et les samedis 9.4, 30.4, 28.5 et 13.8.1977.

PROGRAMME :

1^{er} jour : départ de toute gare belge vers Ostende par train au choix. Départ d'Ostende par un des navires suivants : 8.35 h. ou 11.05 h. ou 15.40 h. (du 3.4.77 au 24.9.77) ; 7.35 h. ou 10.05 h. ou 14.40 h. (le 1.4.77 et à partir du 25.9.77).

Arrivée Londres (Victoria) à 14.06 h. ou 16.02 h. ou 20.17 h. (du 1.4.77 au 22.10.77) ; à 13.06 h. ou 15.02 h. ou 19.17 h. (à partir du 23.10.77). Installation à l'hôtel - Temps libre - logement.

2^e jour : petit déjeuner continental - temps libre - logement.

Dernier jour : petit déjeuner continental - temps libre - départ de Londres (Victoria) par train au choix : par exemple : Londres (Vict.) à 10.44 h. ou 14.44 h. (du 1.4.77. au 22.10.77) ; à 9.44 h. ou 13.44 h. (à partir du 23.10.77).

Arrivée à Ostende à 17.15 h. ou 21.20 h. (du 3.4.77 au 24.9.77) ; à 16.15 h. ou 20.20 h. (à partir du 25.9.77). Retour par train au choix le même jour.

PRIX : comprenant le trajet, A.-R., 2^e cl., de toute gare belge à Londres, les prestations reprises au programme, une carte de shopping „COUNTDOWN” et un carnet de bons donnant droit à de nombreuses réductions (magasins, restaurant, night-clubs, etc...), les taxes et le service.

Formule A : 2.040 FB

Logement au choix du client :

Hôtel IVANHOE, Bloomsbury Street, London WC 1B 3 GD.

Hôtel KENILWORTH, Great Russell Street, London WC 1B 3 LH (chambre sans bain).

Formule B : Supplément : 495 FB

Logement au choix du client :

Hôtel BLOOMSBURY CENTRE, Coram Street, London WC 1N 1 HT.

Hôtel St. JAMES, Buckingham Gate, London SW 1E 6AF.

Hôtel WEST CENTRE, Lillie Road, London SW 6.

Dans ces 3 hôtels, toutes les chambres sont avec bain, WC, radio et téléphone. Ce forfait comprend également un coupon repas d'une valeur de £ 2,70 (menu table d'hôte).

Formule C : Supplément : 600 FB

Logement à l'hôtel REGENT CENTRE, Carburton Street, London W 1 P 8EE. Toute chambre avec bain, WC, TV, radio et téléphone.

Ce forfait comprend également un coupon repas d'une valeur de £ 2,70 (menu table d'hôte).

Supplément pour voyage A.-R. en 1^{er} cl. : 270 FB

CHAMBRES INDIVIDUELLES : supplément à payer à l'hôtel (deux nuits) :

Formule A : 3,20 £. Formule B : 6,30 £. Formule C : 8,50 £.

3 jours à BRIGHTON

Organisé tous les jours du 1.4.77 au 31.10.77 inclus.

PROGRAMME :

1^{er} jour : départ de toute gare belge vers Ostende par train au choix. Départ d'Ostende par un des navires suivants : 8.35 h. ou 11.05 h. ou 15.40 h. (du 3.4.77 au 24.9.77) ; 7.35 h. ou 10.05 h. ou 14.40 h. (les 1 et 2.4.77 et à partir du 25.9.77).

Arrivée Londres (Victoria) à 14.06 h. ou 16.02 h. ou 20.17 h. (du 1.4.77 au 22.10.77) ; à 13.06 h. ou 15.02 h. ou 19.17 h. (à partir du 23.10.77) - Changer - Départ de Londres (Victoria) vers Brighton par train au choix.

Par exemple : Londres (Vict.) à 14.28 h.* ou 16.27 h.* ou 20.28 h.*. Arrivée Brighton à 15.37 h.* ou 17.34 h.* ou 21.37 h.*. Installation à l'hôtel - Temps libre - Logement.

2^e jour : petit déjeuner continental - temps libre - logement.

Dernier jour : petit déjeuner continental - temps libre - départ de Brighton vers Londres et Douvres par train au choix (par exemple) : Brighton à 9.18 h.* (9.12 h.* le samedi - 9.10 h.* le dimanche), ou à 13.12 h.* (13.10 h.* le dimanche) - Londres (Victoria) à 10.24 h.* (10.21* le samedi et le dimanche) ou 14.21 h.* - changer - départ Londres (Victoria) à 10.44 h.* ou 14.44 h.* - Ostende à 17.15 h. ou 21.20 h. (du 3.4.77 au 24.9.77) ; à 16.15 h. ou 20.20 h. à partir du 25.9.77).

Retour par train au choix le même jour.

prix : 2.165 FB

comprenant le voyage en train (2^e cl.) et en bateau de toute gare belge à Brighton et retour ; les prestations reprises au programme, taxes et service compris. Logement à IMPERIAL CENTRE HOTEL, First Avenue, Brighton/Hove ou QUEEN'S HOTEL, King's Road, Brighton.

Supplément pour voyage A.-R. en 1^{er} cl. : 370 FB

CHAMBRES INDIVIDUELLES : un supplément de £ 3,20, à payer à l'hôtel est exigé pour les deux nuits.

PROLONGATION DU SEJOUR : le séjour peut être prolongé d'un à trois jours pour autant que la demande en soit faite lors de l'inscription. Supplément par jour et par personne à payer à l'hôtel (logement + petit déjeuner continental, service compris) :

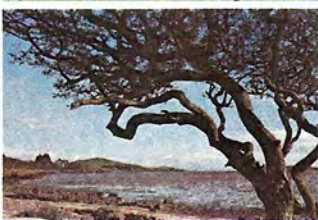
— en chambre double ou triple : £ 4,88 } + TVA (actuelle-
— en chambre individuelle : £ 6,75 } ment 8%)

INSCRIPTIONS : au plus tard 5 jours précédant le départ à 10 h., pour autant qu'il reste des places disponibles, dans les principales gares belges et les agences de voyages.

DOCUMENTATION : sera remise lors de l'achat des billets. Nombreuses possibilités d'excursions au départ de Brighton.

(*) Une heure plus tôt à partir du 23.10.77.

la grande-bretagne est si proche... et tellement différente !





Sealink

Que signifie „Sealink” ?
 C'est le nom commercial des flottes associées de la Régie Belge des Transports Maritimes (RTM) des Chemins de Fer Britanniques (BR) des Chemins de Fer Français (SNCF) et de la Cie Maritime Hollandaise „Stoomvaart Mij. Zeeland” (SMZ)

Présenté par :

Renseignements :
 Régie des Transports Maritimes - Rue Belliard 30 - 1040 Bruxelles
 Tél. : (02) 230 01 80